

# THE BRITISH ESPERANTIST

WITH WHICH IS INCORPORATED  
INTERNATIONAL LANGUAGE

Vol. XXVIII, No. 329.

September, 1932.

## LA 24a UNIVERSALA KONGRESO

“Postlasis mi la koron en Parizo”—jen kion diris nia amiko Newell. Nu, ĉu povus esti alie? Sed mia tasko estas skribi pri la kongreso mem, ne pri la urbo de lumo.

Veturinte aŭtobuse de la stacidomo “Gard du Nord,” ni atingis la *Maison de la Mutualité* je la kvina. Ĉu iam antaŭe la Esperantistoj profitis tian belan konstruaĵon kiel Kongresejon? Mi tre dubas! Tamen nia unua impreso pri la Kongreso ne estis tre gaja; ĉar pro lastminuta ŝango en la prezo de la ekskurso al Fontainebleau estiĝis preskaŭa haoso en la Sekretariejo, kio atendigis la alvenintojn dum unu horo aŭ eĉ pli. Ni rimarkis la ĝeneralan Sekretarion de la Kongreso, L. N. Newell, malsanaspekta pro troa laborado, kaj ankaŭ la aliajn oficistojn de la L.K.K., kiuj ĉiuj faris sian eblon por forigi la ĝenajojn. Mencinde estas, ke entute 1650 aliĝis la Kongreson malgraŭ la krizo!

La Diservoj (Romkatolika kaj Protestanta) okazis iom frue, vidpunkte de malfrue enlitigintaj kongresanoj. Raportoj ĝis nun mankas. Certe ĉiuj troviĝis en Sorbonne okaze de la Solena Malfermo farita de S-ro A. Baudet, eks-prezidanto de la Pariza Ĉambro de Komerco. Reprezentis la Prezidanton de la Respubliko iu bele vestita staboficiro, kies uniformo efike kontrastis kontraŭ la neformalaj vestoj de niaj eminentuloj.

Dimanĉon posttagmeze Prof. O. Bujwid malfermis la Someran Universitaton; S-ro Georges Avril faris la unuan prelegon—pri “La Arto Kinema,” kun prezento de tri filmoj el diversaj stadioj en la evoluo de la kinemo. Dum la vespero la fama franca komedio “Knock” estis prezontata de pluraj belgoj (kiuj rolis en “Hamleto” dum la Antverpena Kongreso) kun Ges. Starke kaj Julio Baghy. Bedaŭrinde la teatraĵo ne estas tre vigla; mankis agado, kaj la intertempoj estis tro longaj; krome tiuj en la malantaŭo de la teatro preskaŭ ne povis aŭdi la vortojn.

Sur la tegmento de la granda magazeno “Galleries Lafayette” kolektiĝis la pacaj batalantoj lundon matene por ricevi bonan lunĉon senpage—jen afiero kiu plaĉis al ĉiu senescepte: tion atestis la ĉieaj gajaj vizagoj. Dum okazis la unuaj fakkunvenoj, S-ro Gabriel Chavet prelegis antaŭ grandnombra ĉeestantaro en la Somera Universitato pri “Modernaj Tendencoj en la Dancarto.” Vespere la Parizaj Esperantaj Grupoj invititis la kongresanojn al vespermanĝo en Restaurant Chartier—500 venis kaj ŝтурmis la restoracion! Post tre gaja manĝo ĉiuj kune promenis en Montmartre, gvidate de spertaj parizaj samideanoj.

La kunveno de U.E.A., kiu okazis marde, estis en efektivo iom pli kvieta ol multaj antaŭsupozis, kvankam vigla dispuco naskiĝis el sugesto de S-ro Applebaum pri pli malofta aperigo de la Jarlibro. La ekskurson al Versailles partoprenis la plimultaj kongresanoj—ili veturis tien en du trajnoj kaj reen en nur unu ! Dum la tuta semajno la vetero en Parizo estis senenergiige varma, sed eĉ tio ne malhelpis, ke la salono estu plena dum la Literatura Vespero de "Literatura Mondo," kiun partoprenis Kalocsay, Baghy, Schwartz, kaj aliaj kunklaborantoj de "L.M."

Merkrede okazis tuttaga aŭtomobila ekskursuo al Fontainebleau : por tio ĝajne 600 enskribiĝis kaj 900 volis iri ! La luncio en la arbaro estis iom "alfreska" (ĉu iam *vi* provis enbuŝigi rusan salaton per la fingroj ?) ; sed, eble pro tio, tre ĝuata.

Kelkaj kongresanoj vizitis la tombon de Prof. Cart jaŭdon matene. En la posttagmezo Kalocsay prelegis pri siaj teorioj de vortderivado, antaŭ bedaŭrinde malgranda ĉeestantaro. Vespere ni veturis vaporŝipe laŭ la Sejno al Saint Cloud, kie ni ŝurme eniris kaj plenigis grandan restoracion.

Reprezentanto de la Urbestro de Parizo akceptis la kongresanojn vendredon matene en la Urbdomo : espereble la salono plenplena de Esperantistoj impresis la oficialulojn bonefike. Memkompreneble la Ce-metoda leciono farota de Julio Baghy allogis multajn en la vendredo posttagmeze, malgraŭ la multeco de fakkunvenoj viziteblaj kaj la brilanta suno pariza. Je la deka vespero komenciĝis la neformala fermo de la XXIVa, kaj ĝi daŭris ĝis la sesa matene. Ĉu necesas klarigi, ke temas pri la Kongresa Balo ? Sajne ĉiu, ĉu dancemulo aŭ sidemulo, ĉeestis tiun grandan kunvenon, kie la unuan kaj lastan fojon en Parizo vidiĝis la nacioj kostumoj : polaj, hungaraj, svedaj, holandaj, norvegaj, k.t.p. Dum intertempo tiunokte oni montris tre belan filmon pri Kolonjo, kun titoloj en Esperanto. La antaŭlasta titolo estis proksimume jena : "Ni montros al vi nun ion pri la gaja humoro de Kolonja vivo." Kaj la lasta titolo : "Sed ne—estus pli bone, ke vi mem venu al Kolonjo, por tion vidi."

Kaj fine, sabaton matene, la Oficiala Ferma Kunsido ! Ne facile estas kredi, ke la ĉeestantoj estis dormintaj post la balo, tamen ilia vigleco estis surpriza. Poste . . . "Ĝis revido en Köln apud la Rejno !"

\* \* \*

Kelkajn ĝeneralajn impresojn mi devas mencii, tiom senantaŭjuĝe kiom eble ! Kial dum ĉi tiu Kongreso oni tiel ofte kantis "La Espero" ? Oni nomas ĝin himno, kaj en Anglujo kantas ĝin nur je solenaj okazoj. Male, dum la XXIVa, ĉu la okazo estis solena, neformala, aŭ frivola, ĉiam oni aŭdis tiun saman himnon. Oni volis kredigi al mi, ke la Esperantistoj ne konas aliajn kantojn. Se estas tiel, jam estas tempo propagandi la *Internacian Kantaron* de Bennemann kaj la *Esperantan Kantaron* de Butler.

Pri la uzo de naciaj lingvoj dum la kongreso mi ne volas plendi, ĉar estis evidente, ke multaj francoj venis preskaŭ sen scio pri la lingvo,

sed pro simpatio al ĝiaj idealoj. Ŝajnis al mi, ke la anglan lingvon oni malplej ofte uzis dum la kongreso; sed ĉar estus neeble al unu persono ĉeesti ĉiujn kunvenojn kaj renkonti ĉiujn kongresanojn, tiu takso povas esti iom negusta.

Estus sendanke, ne aludi ĉi tie al la granda laboro, prepara kaj efektiviga, de la L.K.K., kies Prezidanto, Georges Warnier, ĉiam konservis sian bonhumoron kaj spritecon, eĉ kiam li estis siegata de postulemaj Esperantistoj.

ALEC VENTURE.

## REORGANIZO DE LA MOVADO.

En la tagordo de la kunsidoj de la Konstanta Reprezentantaro de la Naciaj Societoj dum la Pariza kongreso troviĝis ĉi tiu ero : "Reorganizo de la Movado. Proponoj de la Société Français pour la propagation de Esperanto."

La reprezentanto de la societo klarigis, ke krom lia propono ekzistis ankaŭ proponoj de la Brita Esperantista Asocio, la Germana Esperanto-Asocio, kaj la Itala Esperanto-Federacio, sed ke estis kelkaj principoj komunaj al ĉiuj kvar projektoj. Sekve, en la nomo de la Franca societo, li retiris sian projekton, kaj proponas jene :—

1. *Estu nur unu internacia organizaĵo, kiu plenumu la nunajn devojn de I.C.K., U.E.A., kaj K.R.*
2. *La internacia organizaĵo eldonu ĉiujare jarlibron.*
3. *Ciu membro de nacia societo estu samtempe membro de la internacia organizaĵo, kaj pagu al ĝi unuecan kotizon, kiu estu entenata en la nacia kotizo.*
4. *Ciu loka delegito estu proponata de sia loka grupo, kaj aprobatata de la nacia societo. Se, en iu loko, ne estas grupo, delegito povu nomigi de la nacia societo.*
5. *La internacia organizaĵo estu estrata de Konsilantaro, konsistanta el reprezentantoj de ĉiu aliĝinta societo. Tiu konsilantaro elektu centran komitaton, kiu, helpate de Oficejo, gvidu la internacian movadon.*
6. *La internacia organizaĵo aperigu oficialan bultenon, kiun ricevu ĉiu membro de la organizaĵo. Tiu bulteno aperu minimume dufoje en la jaro.*

*La Societo Franca por la propagando de Esperanto,*

*Konstatinte, ke la Kontrakto de Helsinki evidentigas kiel netaŭga kompromiso, ĉar de la komenco oni ne povis trovi en ĝi kontentigan bazon por unueca organizo ;*

*Konsiderante, ke la nuntempa krizo kaj la ĝenerala postulo de la Esperantistoj devigas al unueca kaj racia organizo ; proponas :*

1. *La nuligon de la Kontrakto de Helsinki.*

2. La reorganizon de la Esperanta movado laŭ la principaro ĉi supre proponita, kiu estos nomata Konvencio de Parizo.

3. La elekton de plenpova reorganiza komitato konsistanta el kelkaj personoj precize komisiitaj redakti laŭ diritaj principoj la statutojn de la nova organizo.

4. La prezenton, plej malfrue en la fino de Oktobro, de la novaj statutoj al I.C.K., kiu dissendos ilin al la naciaj societoj kaj U.E.A.

5. La nova organizaĵo ekfunkcios komence de 1933. Gis tiam la nuna I.C.K. daŭrigos sian agadon.

Oni atendis iomete akran diskuton. Efektive, tamen, tio ne okazis, ĉar la granda plimulto de la nacioj reprezentataj forte subtenis la proponon; kaj nur kelkaj deziris, ke oni prokrastu ĝin por pli detala diskuto. La plimulto diris, ke oni jam diskutis dum multaj jaroj pri tiu reorganizo, kaj ke nun venis la horo por fina decido. Per voĉdonon oni akceptis la proponon de la Franca societo. Jen la ciferoj:

Por la tutaj proponoj ..	5401
Por pli detala diskuto ..	1342
Detenoj ..	816

Poste oni elektis la jenan komitaton:

S-ro Hovorka (Aŭstrujo) : S-ro Schoofs (Belgujo) : S-ro Goldsmith (Britujo) : S-ro Dubois (Francujo) : S-ro Schmalzl (Germanujo) : S-ro Canuto (Italujo) : S-ro Malmgren (Svedujo).

Tiu komitato kunsidis sabaton vespere, kaj la tutan dimanĉon post la fino de la kongreso, kaj kredeble povos prezenti sian raporton en la fino de Septembro. Tuj kiam eble ni sciigos la definitivajn proponojn. Espereble ili estos kontentigaj—almenaŭ por la granda plimulto, ĉar certe ne estos eble kontentigi ĉiun.

C. C. G.

## THE ANTEDILUVIANS, A.D. 1932.

*An actual occurrence in a polyglot international congress held in July at London ; English, French, and German being the official languages.*

*Chairman :* "Now, ladies and gentlemen, the time is getting on, and I must point out that if you want the remaining speeches translated into other languages it will mean that some of the intended speeches cannot be delivered at all. It is for you to choose whether you will have all the speeches, *without* interpretation ; or some of them only, *with* interpretation. Now, as regards that last speech in English, which has already been rendered into German. Does anyone want to have it translated into French ?"

*A Member :* "Mr. Chairman, what is the use of asking that question in *English* ?" (Loud laughter, in which the Chairman joins).

The Chairman repeats the question in French. The result is that somebody demands a French translation of the speech. This is given, and the meeting goes on as before ; but some speeches have therefore to be omitted, and most of the audience have faded away by the time the final speeches are made. One of these, in favour of Esperanto, is well received—and, it may be hoped, taken to heart by those still present !

VERDANO.

# AND NOW FOR COLOGNE!

The 25th Universal Esperanto Congress will be held in Cologne, Germany, from July 29th to August 5th, 1933. (Note that this is the week before Bank Holiday).

It is anticipated that this Jubilee Congress will be one of the biggest, brightest, and best yet held. We are making preparations for a very large party, and hope to arrange for a special ship and special trains. Details will be given in an early issue of the "The British Esperantist," but to facilitate matters for you we can already announce the following plans :—

1. You may join our Cologne party now by paying a deposit of not less than 10/-.
2. You may pay in any amount you like (minimum 5/- a time), any time between now and the Congress. This will enable you to save the money for your expenses at your own convenience.
3. Out of the money to your credit we will pay your Congress Subscription whenever you instruct us to do so.
4. If you should find yourself unable to go, we will refund all money paid, less 1/- for expenses. (Note, however, that once we have paid your Congress Subscription for you, this cannot be refunded).
5. We shall almost certainly arrange for a party to stay the following week at Elberfeld. This will provide an inexpensive extension, which should be most enjoyable.
6. These arrangements are open to B.E.A. members only.

The earlier we know how many are likely to go, the better will be the arrangements we can make.

## ENROL NOW FOR OUR COLOGNE PARTY.

THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION, INC.,  
142 HIGH HOLBORN, LONDON, W.C.1.

(I asked one of our most esteemed contributors to write a bright propaganda article for this issue, in contrast to the stodge of facts and figures that bored us last September—something really interesting, to attract outsiders to our autumn classes. And this is what I get. The man means well, of course; and perhaps some readers will understand what he is driving at, though I can't myself. Anyway, the printer is waiting, and there is no time to get the thing translated, so here goes!—EDITOR).

## THIS LANGUAGE BUSINESS !

### A FRIVOLOUS RAMBLE.

Oi ! D'you know Wohomo<sup>1</sup>? No, not Ohio, Wohomo—this chap's not an American State—his state's that of a Wireless Fan. Fan? Mean to say you don't know what *that* is? Where *did* you learn your Basic English? Short for *Fanatic*. Yes, he's a Wireless Fanatic. He's turned his coal cellar into a modern Mithraic cavern, and worships Æther and the B.B.C. Got a copy of the Latin inscription from Broadcasting House done in purple bakelite as a reredos, to give the necessary classical touch. And it's flanked by his first crystal set<sup>2</sup> and a miniature of Mr. Lloyd James framed in a 75 coil<sup>3</sup> with a short in it. Eh? What about "Nation Shall Speak Peace to Nation"?<sup>4</sup> Ah ha! the inscription worked on Wohomo's altar-cloth in beautiful gold flex is "Nacio Parolu Pacon al Nacio": a much more significant sentence, if I may say so.<sup>5</sup> The difficulty is this—how can they if they don't understand one another's languages? Of course there are lots of lingos to choose from—only about 3,600<sup>6</sup> living, dead, or punctured. An *embarrasse de richesse*,<sup>7</sup> certainly. But it's significant that the B.B.C've chosen an extremely defunct language for the inscription on their new premises. I mean to say, a Balham butcher would elicit more chaff than custom if he placed on his facia:—

JOHANNES TAURUS FILIIQUE,

TELEPHONA SALTUS MLDI.

Omnem domum quotidie visitabunt.<sup>8</sup>

When the average fellow's said *vice versa* he's *au bout de son Latin*<sup>9</sup>—or thereabouts! If he's given the chance of declining Latin nouns he does so—most emphatically.

And who, might you ask, is Mr. Lloyd James? ? Who is . . . ! ! ? ? ? Zeus and Zachrisen! who's been missing his Anglic? You don't know the Man Who Whistles Through His Teeth? Oh you ought to hear him on Tuesday afternoons making the children say "Sssss"<sup>10</sup> and "Shhhh".<sup>11</sup> He loves dialects so much that in a recent Broadcast he suggested that the African ones ought to be turned into poetry. As there are about 857<sup>12</sup> of 'em he's apparently expecting a Hamatic Iliad. Why don't *I* do it?

1. Identity ruthlessly revealed to senders of 6d. P.O.

2 & 3. Not for sale.

4. See cover of "Radio Times"—no charge for ad.

5. You may! Ed.

6. I haven't counted 'em—see A. Meillet:  
"Languages of the World."

7. "Too jolly much of a good thing."

8. Kikeronian, Siseronian, Chicheronian or Ciceronian accuracy not guaranteed.

9. Stumped.

10 & 11. Pronounced as spelt.

12. According to Torday to-day.

"When 'Omer smote 'is blooming lyre"<sup>13</sup> and all that, eh? By the way while I was waizzling<sup>14</sup> on a siding outside Cannon Street Station recently I ran across these pearls of Kipling wisdom:—

"There is nothing, unless, perhaps the English Language, more terrible than the workings of an English railway line."<sup>15</sup>

The story and the circumambient circs. proved him right on both counts.

Still I don't mind having a cut at the job. Slave, sling me the sackbut<sup>16</sup> *muy pronto*.<sup>17</sup>

I shouldn't find it easy  
To babble Nyamwezi,  
And I think that no how Noho could I learn;  
And I do not want to chaffer  
In Kanyop, Kwa, or Kafir,  
Nor to spout the speech of Sangai do I yearn.

Your Bissao-Balarma  
May be a perfect charmer,  
And Kissi has a very pleasant sound,  
But if I'm set at Togo  
I'm afraid it will be no go,  
I'll be Mossi e'er I've covered half the ground.

For me the route to Kwiri  
Would be muddled, mixed, and miry,  
And of Wolof I should hardly make a "do";  
And one cannot make a slick  
Sudden study of Efik  
Or swiftly scoff<sup>18</sup> the rudiments of Kru.

Nyifwa-Kavirondo  
Will not satisfy the *mondo*,<sup>19</sup>  
I shan't be Gaya for a dose of Bantu;  
So if I'm to be wise  
I won't dialecticise,  
But simply carry-on, and Esperantu!

Phew! *Poesis est vinum dæmonum*.<sup>20</sup>

And what's Wohomo got to do with all this? Oh, I was just coming to him. In the quaint old Spanish phrase: "Have a *mañana*."<sup>21</sup> Well, a short time ago at the London Esperanto Club he demonstrated how a trip round the dials of your wireless set was just a tour of Babel,<sup>22</sup> and he filled the air with weird call-signs, the most comprehensible of which was the warble of a canary. He then went on to show how a simple, logical, flexible, and euphonious secondary language might solve the problem of the addled ether. *He* holds that Nation *should* (and can) speak peace to Nation—*now*. Hence the use of the subjunctive in *his* inscription. Personally I have a hunch<sup>23</sup> that the *shall* which distinguishes the B.B.C. motto refers (if we may judge by

13. Improvised upon a Greek key.

14. Waiting and sizzling.

15. "My Sunday at Home" in "The Day's Work."

16. A cross between a Jew's harp and a honest man.

17. "and jump to it: *tuj*"

18. Get outside of.

19. This terrestrial globe.

20. An excellent "Dictionary of Classical Phrases" may be obtained for 250 "White Dog" Cigarette coupons.

21. "No hurry—keep your hair on."

22. Joke copyright.

23. American for "hunch."

present progress) to the possible future arrival of television, when the Announcer will be able to wave his general pandy to signify "*Guten Nacht*,"<sup>24</sup> "*Bonne Nuit*"<sup>25</sup> or "Good Night"<sup>26</sup> Everybody," and thus achieve quite a lot of internationality. Of course there are some who hold that English should be the International Language. Others, according to conviction, plump for French, German, Spanish, Malay, Kamchatkan, or Ackba Angsla.<sup>27</sup> But Wohomo quickly knocked those arguments into *ewigkeit*,<sup>28</sup> and showed how thoroughly *Esperanto fills the bill*. SO LET'S HAVE IT.

Meanwhile—oh, this language business! *Beso las manos, camarado.*<sup>29</sup> *Salaam sahib.*<sup>30</sup> Verb. Sap.<sup>31</sup>

SRO., SR., SGR., HERR, M., or MR. WU.

## VARIA

**Eastern Federation Conference**, Southend-on-Sea, September 23-25. Visitors welcome at Group meeting, Friday, 8.0 p.m., Raven's Café, High Street, on excursions, Saturday, 2.30 p.m., same meeting place. Esperanto service, Sunday at 9.45 a.m., St. George's Presbyterian Church, Park Road. Speaker: Mrs. M. L. Blaise.

**"Novaj Horizontoj"** (July) is a special Esperanto edition of a review dealing with French affairs. It is a fine production, with Esperanto type in a surprising variety of sizes and founts. Price not stated. From 22 Avenue Victor Immanuel III, Paris 8.

**"The Northern Tribune,"** a new Canadian Weekly newspaper, contains *The Canadian Esperantist* as a supplement. Address "K.E.", P.O. Box 1693, Grande Prairie, Alberta. When 500 subscribers are enrolled (2 dollars per annum) the paper will be published independently.

**The Report of I.A.L.A.** for December 1931 summarizes the results of six years' experiments by Dr. E. L. Thorndike. He finds that 20 hours' study of Esperanto gives the student as much practical knowledge of the language as would be gained of French or German in 100 hours. Dr. Dietterle's Office in Dresden now has on file the names and addresses of 6730 teachers in 60 countries who know Esperanto, and of 1021 schools in 32 countries where Esperanto is or has been taught.

**"The New Judaea"** (June 1932) has an interesting and informative article on Dr. Zamenhof and Hillelism, by Dr. I. Olsvanger.

**The International Labour Office** of the League of Nations in Geneva corresponds in Esperanto. Esperantists who have occasion to correspond with the I.L.O. should note this fact, and act accordingly.

**"Literaturo."**—Kiu povus havigi n-rojn 9 kaj 15 al Aŭstralia kolektanto? Skribu al B.E.A.

**Wanted.—"Alicio en Mirlando."**—Write to B.E.A. Office, quoting price, and whether cloth or paper.

**Mr. E. D. Durrant** (9 June) visited Estonia and lectured from the Tallinn Broadcasting Station (relayed by Tartu) on "Impresoj pri Anglujo dum la Krizo."

**Internacia Hejmo, Aspremont.**—Nome de Ges. Yelland, mi varme dankas la sube-nomitojn pro ilia helpo akiri halon. La bezonata sumo ankoraŭ ne tute kolektiĝis, sed verŝajne pluaj helpos. J. W. Chambers, 4 Wrights Rd., S.E.25.

F-ino Spink, 18/-; S-ro Chambers, 12/6; S-roj Bent, Hobson, Lowne, Wadham (sapvendo), F-ino Case, 10/-; S-roj Elwell, Evans, Todd, F-ino Young, 5/-; S-ro Errington, 4/-; F-inoj Beesler, Skrimshire, 3/6; S-roj Goodall, Osmotherley, Sawyer, S-ino Newell, Ges. Outen, Wadham, 2/6; Ges. de Knevett, Joe, Kapt. Nicholson, P. H., 2/-; A. H. T., G2NI, J. R., Briggs, Hicks, S-roj Chown, Howes, Long, Roffey, Sturmer, Thoday, F-inoj Clark, Finlay, Lane, Rook, 1/-; F-inoj Brookfield, Fall, Lerchner, S-roj Carmen, Clarke, Dolson, 6d. Sume: £7.12.6.

24. "Good night" in Potsdam.

25. "Tip us your flipper, Mate."

26. "Tootle-oo, old bean."

27. Conviction usually for more than 6 months in supporters of this.

28. A cocked hat.

29. "Nuff said!"

30. "Good night."

31. "Nuff said!"

# **WHAT IS A.E.L.A.?**

Owing to the comparatively small editions possible in the past, the prices of Esperanto books have, in most cases, been somewhat high, and this has made it very difficult for many booklovers to support publishers to the extent desirable.

## **ESPERANTO LIVES**

through its literature to a greater extent than other languages, as these live largely on the tongues of those who speak them. Mainly through its literature Esperanto shows that it is not an experimental project, but a living language. We need fresh literary life, new works, and new authors, as a source of pleasure and of pride.

These are the motives which have led to the creation of the organisation

## **ASOCIO DE ESPERANTISTAJ LIBRO-AMIKOJ (A.E.L.A.)**

which, under the guidance of the editors of *Literatura Mondo*, aims at giving to the Esperanto public first-class, beautiful, and inexpensive books. The publishing programme for the year 1933 proves that this is possible, as it offers its publications for that year, to those who become members, at less than half the normal prices. The approximate prices for these publications, separately purchased, will be found on the next page. It is hoped that the plan will be so well supported that a still more favourable publishing arrangement for 1934 will be possible.

We have made special arrangements with the founders of A.E.L.A. guaranteeing all who subscribe through the B.E.A. against any risk or loss. Read the following pages carefully and

**JOIN A.E.L.A.  
WITHOUT DELAY.**

# Publishing Programme for 1933.

**Hungara Antologio.**—Compiled by K. Kalocsay, with an introductory article on Hungarian literature by M. Babits. Containing translations by J. Baghy, K. Bodo, L. Halka, F. Szilagyi and L. Totsche of poems and novels by more than 50 famous Hungarian authors.

Ready in February. 8 $\frac{3}{4}$ in. × 6in. 480 pages. Price 16/-.

**Pri L'Moderna Arto.**—Bergkowski and Grenkamp. 32 pages of text, and 64 pages of pictures.

Ready in April. 8 $\frac{3}{4}$ in. × 6in. 96 pages. Price 9/6.

**La Sorĉistino el Kastilio.**—A historical romance by Salam Asch. Translated by I. Lejzerowicz from the original Yiddish.

Ready in August. 8in. × 5in. 160 pages. Price 5/6.

**Febro**, aŭ La venena spiro de Baba Ologu. Jean Forge. An original novel.

Ready in October. 8in. × 5in. 240 pages. Price 6/6.

**Enciklopedio de Esperanto.**—Edited by V. Bleier, K. Kalocsay, and L. Kokény, under the general guidance of I. Ŝirjaev, and with the assistance of many of the principal Esperantists throughout the world. Containing the complete history of Esperanto and biographies of about 1,000 leaders in the movement.

Ready in December. 8 $\frac{3}{4}$ in. × 6in. About 440 closely-printed pages and about 200 pages of pictures. Price 30/-.

---

The above prices are for bound copies and include postage.

They total to 67/6, but members of A.E.L.A. will receive all the books for the special price of **30/-** under exceptionally favourable conditions.

## A.E.L.A. rules for subscribers through the B.E.A.

---

1.—A member will receive for his subscription of 30/- all the books described on the previous page. If purchased separately, these books will be obtainable only at the prices quoted.

2.—Each member will receive free of charge *Bibliografia Gazeto*, being a review-supplement to *Literatura Mondo*, which will give detailed reviews of all new Esperanto books, and will appear quarterly.

3.—Members may pay the subscription by instalments.

4.—Members may vote for books to be published during the following year. A.E.L.A. will send out voting papers with the second book, and these must be returned not later than August 1st.

### SUBSCRIPTION.

For members joining before January 3rd, 1933, 30/-, which may be paid by instalments of four shillings or five shillings monthly. After that date, the subscription will be 35/-, and after October 31st in any year the books included in the programme for that year may be obtained only at ordinary retail prices.

### DESPATCH.

Books will be despatched approximately at the dates indicated. The postage is included in the 30/-, but if registration is desired, 2/6 should be added, and the fact noted on the order form.

# ENROLMENT FORM.

I wish to join the Asocio de Esperantistaj Libro-Amikoj, and agree to the rules printed on the previous page. In return for my 1933 subscription, A.E.L.A. agrees to deliver to me the books shown in its prospectus for that year.

If, through any cause, A.E.L.A. should not deliver the books announced, the B.E.A. will refund to me the amount paid for books not received.

I agree that this membership is automatically valid for the following year, on the most favourable terms, if I do not resign by, at latest, October 1st in any year.

I enclose 30/- in full payment (35/-, if after Jan. 1st, 1933).

I enclose        shillings, and will pay the balance at the rate of        shillings monthly.

I enclose 2/6 extra for registration.

(*strike out the lines which do not apply*).

Name .....

Address .....

Date .....

**COMPLETE THIS FORM WITHOUT DELAY,**

and send it, with remittance, to

THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION, INC.,  
142 HIGH HOLBORN, LONDON, W.C.1.

**PLEASE LEAVE THIS PORTION BLANK.**

Name

Address

Received

No.

A.E.L.A. notified

Date

Amount Paid

Balance Due

## OUR BOOKSHELF

Books starred are stocked by the B.E.A. Postage extra. Others should be ordered not from the B.E.A., but from the address given.

\***De Paço al Paço.**—*Literaturaj profiloj de Ludoviko Totsche. Eldono de "Literatura Mondo," Budapest.* 120 pp. Prezo : bindita 4/6, brošurita 3/-.

Jen, fine ĝi venas—la unua serioza kritika verko en Esperanto pri la literaturo de la lingvo ! En ĉi tiu volumo troviĝas kritikaj skizoj pri deko de bone konataj verkistoj, kaj la aŭtoro montras ke li estas vera fakulo en la literaturo, multon leginta en pluraj lingvoj, ĉiam kun konsidero kaj sentemo. Kia kontrasto kun la diletanta, brakseĝa recenzado per kiu la Esperantistaj libroamantoj devis kontentiĝi dum tiom da jaroj ! Espereble la verko de Totsche montriĝos inaŭguraĵo por nova kaj pli alta stadio en la Esperantista literatura kritikado : se jes, ĝi restos inda komenciĝo.

La verko estas ne nur kompetenta, sed de la unua paço ĝis la lasta ĝi estas interesa, por la profanulo kiel ankaŭ por la spertulo ; speciale legindaj estas la kritikoj pri Baghy, Hohlov, Kalocsay, kaj Schwartz. Fine de la volumo troviĝas biografioj pri la diskutitaj aŭtoroj, el kiuj oni informigas jen pri iliaj aĝoj, jen pri iliaj literaturaj gustoj, kaj el lerta komenca fotaro oni konatiĝas kun iliaj aspektoj. Entute S-ro Totsche donis al ni altvaloran libron. Kaj tamen lia libro ne kontentigas min.

Mia nekontento venas de pluraj faktoroj. Mi estus preferinta, ke la aŭtoro historie pritraktu nian literaturon, kaj montru la verkistojn kontraŭ fono, anstataŭ pendantaj dise. Mi dezirus, ke li difinu neklarajn esprimojn pri "naiva romantikismo" kaj "intelekta nivelo de la naciaj literaturoj." (Kiu naciaj literaturoj, kaj kiuj tavoloj de ili ? Ĉu la bulgara literaturo, kiun verŝajne nia jam multe superas, aŭ la plej alta nivelo de la angla, kiun ĝi eble neniam atingos ?) Kaj ĉefe mi dezirus, ke laŭ la postulo de Flaubert, li estu doninta komencan klarigon pri sia ideologio kaj siaj kritikaj kriterioj, el kiuj li jugas la verkistojn de la nova internacia literaturo. Ĉi tion li ne faras en sia enkonduko, krom unu neklara kontrastigo inter verkista talento kaj "lumo de la intelekto."

Li esprimas malSATON por nura amuza

literaturo, sed evitas diri sian opinion pri tio, kion celu la verkistoj de la nova lingvo. Ĉu laŭ lia opinio ili havas edukan taskon ? Se jes, taskon eduki al kio ? Al la pacifismo, al la kristana religio, al la komunismo internacia ? Legante lian libron, oni facile konkludas, ke la aŭtoro havas ĝenerale la kriteriojn de la plej evoluinta tavolo de l' okcident-eŭropa literaturo nacilingva. Nu, tia kriteriaro povas esti tre bona—mi mem jam de ses jaroj jugis laŭ ĝi la verkistojn de Esperanto—sed povas esti, kontraŭe, ke al nova literaturo de *internacia* lingvo, en tiu ĉi epoko de klasbatalo, de psikanalizo, kaj de altteknika milito, necesas novaj mezuriloj. Frazoj pri "celkonscia laboro" havas nenian signifon, dum tute mankas konsentita celo ; kaj la aŭtoro nenie esprimas sian opinion pri tio. Mi suspektas, ke li ne havas definitivan opinion : ke lia fina kriterio estas la individua gusto de S-ro Ludoviko Totsche. Se tiel estas, li bone faros, pli klare konsciante pri sia tre konsekvenca kaj firma bazo de kritiko. Dume ni danku al li, ke li tiel interese kaj pensige kondukis nin de paço al paço ĉe niaj plej ŝatataj verkistoj.

Per unu serioza plendo mi volus fini mian recenzon. Kial oni trovas nek en la artikolo nek en la biografieto pri Kalocsay mencion pri la volumeto *Mondo kaj Koro*, per kiu li jam en 1921 paſis antaŭ la publikon, farante tiun jaron grava dato en la historio de nia literaturo ?

K. R. C. STURMER.

\***Esperanto in Outline.**—R. A. M. Kearney, B.A. 48 pp., 6p.

Ĉi tiu libro celas provizi suplementan legaĵon de elementa speco, uzeblan paralele kun iu ajn gramatiko. Ĝi ankaŭ povas utili kiel revizia legajo, aŭ eĉ kiel lernolibro sendependa. Por tiu lasta celo, tamen, estus bone havi la helpon de instruisto : la ordinara lernanto sole studanta eble trovis ĝin iom tro konciza. Efektive, en 36 malgrandaj paĝoj oni sukcesis prezenti klare kaj interese per simpla kontinua legajo la ĉefajojn de la Esperanta gramatiko. Sekvas tre plenaj indeksoj.

Iom stranga estas la uzo de *Uajt*, *Braün*, *Grijn*, *Čalz*, *Gejmz*, flanke de *Roberto* kaj *Ernesto*. *Kresento* estas formo almenaŭ diskutebla ; ordinare oni diras *konduti*, ne *sin konduti*. Sed entute la libro ŝajnas tre bona kaj siaspece unika. Ĝi estas tute rekomendinda.

**Le vrai ami du traducteur anglais-français et français-anglais.**—*Felix Boillot.* *Les Presses Universitaires de France.* 266 pp., 30 fr. fr.

This book is a sheer delight. Professor Boillot has an unusual combination of erudition and humour. The only inaccuracy I have found is the use of *Scotch* instead of *Scots*. The author wisely includes neologisms like *arriviste*, unknown to dictionaries, and his command of English—witness for example his note on the difference between *change* and *alter*—is one to be envied.

The book is in some measure a supplement to *Les Faux Amis, ou Les Trahisons du vocabulaire anglais* by M. Koessler and J. Derocquigny, and like this points out some of the numberless pit-falls involved in literal translation from one language into the other. Words and phrases apparently equivalent are often wide apart in sense. The philosophy of the two races is well illustrated by the differences between *foreigner* and *étranger*.

Without intention Prof. Boillot has made out the finest argument I have heard against English or French as international tongues. What shall we say of a language which gives us *Red Designs on China* with the meanings *Les motifs en rouge sur la faience* and *Nois desseins des Bolchevicks sur la Chine*? When *Head Cutter to Mr. So-and-So* can become *Ex-coupeur de têtes*, we see what is involved in translation from one national tongue to another. One cannot translate into Esperanto *Elle a un petit hôtel* without knowing the exact meaning of the sentence. *Hotelo* or *hoteleto* would convey the wrong meaning to an Englishman. *Brunulino* must have a different connotation for the Englishman than for the Frenchman; to the Frenchman *brunette* suggests smallness, but not to the Englishman.

Perhaps only a few of the examples given have a direct bearing on the correct use of Esperanto roots. But the striking way in which the author brings home the extraordinary difficulty of both languages, and the risks of confusion involved by idiomatic differences, ought to serve as a warning to us against carelessness in the use or introduction of so-called "international" roots in Esperanto.

W. T.

**\*Ausführliche Sprachlehre des Esperanto. Lehr- und Nachschlagebuch für Fortgeschrittene.**—Verkita de Prof. Dr. Göhl († Jan. 1931), kaj post lia morto preparita por la presisto de Dr. C. Renken kaj Fr. Ellersiek. Ellersiek, Berlin. 295 pp., tole bindita, 6s. 6p.

Kiel diras la subtitolo, ĉi tiu libro estas detala instruilo por la helpo de la progresinto, kiu povas konstante ĝin konsulti por trovi en ĝi respondon al siaj demandoj. Plejparte ĝi konsistas el metode aranĝita amaso da trafaj citajoj kaj frazeroj el nia literaturo, zorge elektitaj kaj senbalaste prezentitaj. Tial, ke la teksto estas en la germana lingvo, la libro estas plej helpa al germaneparolanto. Tamen la ilustraj frazoj estas tiel trafaj, multenombraj, kaj sinklarigaj, ke eĉ persono nescianta la germanan povas konsulti la libron kun multa profito. Mi ne troigas, dirante, ke en neniu alia libro (ekster la bedau-rinde ankoraŭ nefinita *Enciklopedia Vortaro* de Wüster) troviĝas tiel riĉa provizo da materialo por la helpo de la lernanto.

Al la serioza studento, al la konsciencia instruisto, al la majstrecon-celanta verkisto, kaj aparte al ĉiu estonta kandidato por la Licenciata aŭ Instruista Ekzamenoj de la B.E.A., mi varme rekomendas la verkon.

Pri detaloj mi intence ne parolas. Ĉe traktaĵo tiel ampleksa, kiu ne evitas demandojn ankoraŭ diskuteblajn, estas neeble atingi ĉies konsenton pri ĉiu detalo. Generale oni povas nur laŭdi la verkon, kaj deziri, ke baldaŭ aperu io same valoro por la angla lernanto.

Tre ĝenas mian anglan okulon la dupunkto (:) inter frazo kaj traduko, dum la frazojn vere apartajn disigas nur komo. Tio estas tre konfuza: tiom pli, ke oni faras nenian distingon inter la du lingvoj per malsameco de litertipoj.

M. C. B.

**\*Oficiala Jarlibro.**—1932 (U.E.A.) 320 pp., senpage al membroj de U.E.A. (kotizo 4s., pere de B.E.A. oficejo).

Ĉi tiu volumo fariĝas necesajo por la aktiva Esperantisto, kaj enhavas kiel ĉiam koncizan kaj praktikan informaron pri ĉiu fazo de Esperantista vivo, en oportunaj formato kaj aranĝo.

**Sperto kaj Konduto.**—J. Krishna-murti. Tradukis Petro Stojan. Parolado en Ommen-tendaro, 1930. 22 pp., kun portreto. 3.30 fr. fr., ĉe J. Estour, Sollies-Pont, Var, Francujo.

**La Unua Suplementa Legolibro de Esperanto.**—Kooji Taširo : 100pp. Unu ŝilingo. Ĉe Eldonejo Kibōsha, 458 Nišio-  
okubo, Tokio. Elementaj konversacioj,  
kun bildoj. Alternaj paĝoj blankaj por  
notoj.

### MOVADO FAKA

**Fervojo.**—Bulteno 5 de B.A.E.F.  
raportas, ke la membraro duobligis dum  
la jaro. Fervojoj samideanoj aliĝu  
per S-ro L. Dukes, 123 Chester Rd.,  
Watford (1/-).

**Psiologio.**—S-ro E. Biddle (18  
Meadows Lane, Chester) rekomencas  
sian gazeteton *Praktika Psiologio* kun  
formato pligranda. Abono por 4  
numeroj, 5 pencoj (du respondkuponoj).

**Radia.**—Krom la kutimaj aranĝoj  
regule anoncataj en *World Radio* kaj en  
*Tra la Pošto*, ni atentigas pri specia  
Esperanta brodkasto okazonta 28 Sept.,  
je horo 22, 25, el jenaj stacioj samtempe :  
Warsaw, 1411 m., 120 kv., kaj 214.3 m.,  
1.9 kv.; Cracow 312.8 m., 1.5 kv.  
Aŭskultu, kaj sendu ŝatesprimon al la  
stacio.

**Deziras korespondi :** S-ro Keng Shong  
Chang, 118 Sun Pin Road, Swatow,  
China, per i.p.k.

## TWO WELSH SONGS

### LOUDLY PROCLAIM. (CARIWED Y DYDD).

Aŭdu, aer',  
Maro, kaj ter' !  
Ĉiam vivados ni en plena liber'.  
Tremu, tiran',  
Car kontraŭ prema man'  
Staras ĉiu viro, virino, kaj infan'.  
Super la vivo ni amas al la ver' !  
Aŭdu, aer',  
Maro, kaj ter' !  
Ĉiam vivados ni en plena liber'.  
  
Vivu honor',  
Justo, kaj glor' ;  
Ciun katenon ni jetegos for.  
Jen tie ĉi,  
Solene juras ni  
Fronti la tiranon, kaj venki kontraŭ li.  
Pregu ni, fidu ni, for la malesper' !  
Aŭdu, aer',  
Maro, kaj ter' !  
Ĉiam vivados ni en plena liber'.

## OFFICIAL NOTICES

### CANDIDATES FOR MEMBERSHIP.

Aldous, Freda	Chapel-en-le-Frith.
Alker, Thomas W.	Horden.
Allen, F-ino K.	Wellingborough.
Brierley, W.	Rochdale.
Bright, James	Harrow.
Butterworth, John	Rochdale.
Chardon, E. E.	Wigan.
Chou, Gilliam C.	Singapore.
Dickins, J.	Sheffield.
Hadfield, Margaret	Chapel-en-le-Frith.
Hammersley, Edward	Derby.
Lengerling, William	Ardrossan.
Mackenzie, John L.	Staplers.
Madgewick, Nancy	Middleton-in-Teesdale.
Milson, Harry	Harrow.
Moore, H. N.	Sth. Hayling.
Pariage, F-ino E. F.	London, N.W.8.
Pine, E. G.	London, E.18.
Proctor, F-ino A.	Burnley.
Small, Bernard	Aberdeen.
Stark, Elizabeth G.	Edinburgh.
Waterhouse, Charles W.	Leeds.

### DONACOJ AL B.E.A., Julio, 1932.

W. Phillimore, £3; D-rino A. Sheppard, 16/-;  
W. A. Cather, 10/-; W. A. Gibson, 5/6; C. E.  
Barnes, J. T. Budden, A. F. Jarvis, J. R. Joseph,  
P. Le Brun, F-ino F. McLaren, 5/-; H. B. Hastings,  
4/8.

*Automobila Kaso.*—F-ino Fortey, 15/-.

*Kapitala Kaso.*—Kingstona Rondiranto, 3/-.

### MORTO.

**Bowkett.**—Je 3 Aŭgusto, S-ro Robert C. Bowkett,  
en Southport, 65-jara.

### BLACK SIR HARRY.

(SYR HARRI DDU).

Nigra la kask',  
Nigra la fask',  
Nigraj ŝildo kaj okul'.  
Sagoj hajle falis,  
Brave li batalis,  
Li ne estis cedemul'.  
Ciun malamikon frapis lia bat',  
Sed neniu petis vane por kompat',  
Nobla estis li per penso kaj per vort'—  
Fidelega ĝis la mort'.

Čiu virin'  
Tre amis lin,  
Ĉies estis li karul'.  
Kantis li pri gloro,  
Amo, kaj honoro,  
Tiris larmon el okul'.  
Launte ĉiu langa laŭdos lin venkant',  
Longe lian famon gloros barda kant',  
Ĉiam Nigra Harry restos en memor'—  
Vivos li en ĉiu kor'.

## MOVADO FEDERACIA

**Eastern.**—Nova Sek., S-ro E. W. Amos, 48 Rainham Rd., Romford, Essex.

**East Midland.**—La venonta konferenco okazos 24 Septembro, en Methodist Schoolroom, Marsden St., Chesterfield, je 3.30. Temango 1/6.

**Lancashire and Cheshire.**—La 96a Konferenco okazis 9 Julio en Grindleton. Prezidis J. D. Applebaum. Pastro E. N. Livesay bonvenigis la membrojn per inspira parolado. La premiitoj ĉe la Literaturaj Konkursoj estis I: S-ro Mason Stuttard; II: S-ro Vaughan kaj Stuttard (egaleco); III: S-ro Rhodes Marriott. Oni telegrafis al la Ĉefministro gratulon pri liaj laboroj en Lausanne. Venonta kunveno: Chester, 15 Oktobro.

**Southern.**—Konferenco en Southsea, 16 Julio. Post la aferkunveno okazis prelego de S-ro E. B. Johnson, kaj koncerto. Prezidis Pastro H. Parnaby, M.A. Venonta kunveno; Reading, 17 Sept., Abbey Hall, Kings Road, 3.30 p.m.

## MOVADO GRUPA, LOKA

**Hull.**—Esperanto Circle: Blind Institute, Beverley Rd. Mon., 8.0.

**Lanark.**—Je 10 Julio Esperantistoj el Paisley, Bellshill, Motherwell, kaj Carfin ekskursis al Lanark, kaj tie renkontis la lokajn samideanojn. Gvidate de S-ro Rollo, oni promenis tra la Clyde regiono, kaj pasigis ĝuplenan tagon.

**Liverpool.**—Vagadoj: Sept. 10. Raby Mere; 24, Leasowe.

**London Club** (4 Portugal Street, Kingsway).—Classes: *Elem*: Tues. and Fri., 6.45–7.45, 2/6 on enrolment, 2/6 by Jan. 1933, plus membership subscription 5/-. Start 27 Sept. Enrol any Tues. or Fri. in September. See also W.C.2.

**London. Diservo en Esperanto.**—Profermo de la preĝeo St. Ethelburga por renovigo, oni kunvenos je 11 Sept. je 3.15, en la Hotelo Gt. Eastern, Liverpool St. Parolos Pastro W. H. Harris.

**London, E.10.**—Elementary Class (Cseh Method) at Technical College, Leyton, on Wednesdays, 7.30, commencing 19 Sept. Fee 10/-. Teacher: H. W. Holmes.

**London, North** (Adult School Hall, Commerce Road, N.22, 9.15). Sept. 2, Fraŭla vespero. 9, Publika Kunveno. 16, Teatraĵo. 23, Generala Scio. 30, Fruaj Tagoj en Wood Green.

**London. Rambling Club.**—Particulars of membership (1/-), and of rambles on September 11 and 25, from P. E. Bidmead, 172 Links Rd., S.W.17.

**London, S.E.14.**—Goldsmith's College, New Cross (University of London). *Elementary and Conversational Classes*: Wed., 7.30, 12/- for the session. Opening night: 28 Sept., *Free Public Lecture*: 21 Sept. M. C. Butler.

**London, W.1.**—“Marylebone” Commercial Institute, Upper Marylebone Street (By Gt. Portland Str. and Oxford Str.). *Elementary Class*: Tues., *Teachers' and Advanced*: Thurs., 7.15. 12/- one class, 15/- both classes. Opening nights: 27 and 29 Sept., *Free Public Lecture*: 20 Sept. M. C. Butler.

**London, W.C.2.**—Classes at the City Literary Institute, Goldsmith St., Drury Lane, (Station: British Museum). 7/6 one class; 10/6 two classes; 15/- any number. Opening nights: 26–30 Sept. (Special facilities for members of the London Esperanto Club: apply secretary). *Elementary*: Mon., 7.30, J. F. O'Conor, D.B.E.A.; Tues., 6.0, F. E. Wadham, C.E.T.D. *Advanced (grammar and conversation)*: Tues., 6.0, D. R. Duncan, B.Sc., Ph.D.; (*conversation and translation*): Fri., 6.0, K. R. C. Sturmer, C.E.T.D. *Historio kaj Literaturo de Esperanto*: Wed., 7.30, K. R. C. Sturmer, C.E.T.D. *Free Public Lecture*: 19 Sept., 7.30.

**Manchester.**—Publika Kunveno okazos 29 Septembro.

**Mansfield.**—La grupo kreskas rapide. Fino L. Ward instruas 9 geknabojn en Pleasley Senior School.

**Nottingham.**—Sept. 2, Propaganda festa kunveno. 16, Konkursoj.

**Nuneaton.**—Je 11 Julio, ĉe Nuneaton Rotary Club, Rotariano A. W. Cotterell el Walsall prelegis pri Internaciaj Bariloj, kaj varme pledis por Esperanto.

**Oldham.**—Ni ricevis la unuan numeron de *Oldham Esperanto Gazette*, en angla kaj Esperanta lingvoj. Prezo: 2p. Redaktoro: G. Mills, 1 Cheviot Str., Oldham. Ni atendas pluajn numerojn kun intereso.

**Renfrew.**—Je 13 Septembro oni okazigos publikan kunvenon kun celo formi kurson. Detaloj ĉe S-ro P. K. Oakley, 7 Underwood Lane, Paisley.

**Rochdale.**—Vagado, 10 Sept., al Cowm.

# CADBURY



LA NOMO KIU SIGNIFAS  
 "LA COKOLADO KIU PLACAS"  
 FABRIKANTO DE  
**"ESPERANTO" COKOLADOJ**  
 SPECIALE PREPARITAJ EN LA  
 FABRIKEJO EN GARDENO  
**BOURNVILLE**  
**ANGLUJO**

LA INTERNACIONA FUMAJO!

## Cigaredo Esperanto

(The Esperanto Cigarette)

THESE CIGARETTES ARE WARRANTED  
 HAND-MADE FROM A BLEND OF THE  
 PUREST VIRGINIAN TOBACCO, AND  
 EVERY PRECAUTION IS EXERCISED  
 IN THEIR PREPARATION TO ENSURE  
 A UNIFORM & HIGH-GRADE ARTICLE

Price, per packet of 20,  
 1/6, post free  
 for 10 packets,  
 14/-, post free

OBtainable from THE B.E.A.

SOLE PROPRIETORS:

**BUCHANAN, SCOTT & Co.**  
 Glasgow.  
 (WHOLESALE ONLY).

## LEICESTER CO-OPERATIVE PRINTING SOCIETY LTD.

CHURCH GATE, LEICESTER

- SPECIALISTS in the production of Book Work, Magazines, Pamphlets, Leaflets, Folders, &c.
- PRICES—LOW ● QUALITY—HIGH
- SERVICE—THE BEST

London Office & Works  
 58 GOUGH STREET, GRAYS INN ROAD, W.C.I

## "ESPERANTO IN OUTLINE"

A NEW TEXTBOOK-READER  
 by R. A. M. KEARNEY, B.A.

*Continuous text in Esperanto illustrating grammar and structure, with full Directions and Index.*

Price SIXPENCE from B. E. A.  
 (Postage 1d.)

## Compulsory Economy

is the order of the day. We have just introduced a truly remarkable South African Wine of the highest grade, produced from grapes matured under the genial rays of the sunshine of the famous Hex River Valley. South Africa has long been noted for its wines, but, until recently, they have been consumed chiefly in their own country and are not so well known in Britain as their merits deserve.

Thanks to the Imperial Preferential Tariff, we can supply our celebrated "KIMBERLEY CLUB" Wines (*White or Red*) at the popular prices of 36/- for 1 doz. bottles or 40/- for 2 doz. half-bottles, carriage paid home. Cash with Order. Don't be afraid that the wine is too cheap to be really good. Give it a trial and its quality will speak for itself.

BUCHANAN, SCOTT & Co.,  
 GARTH STREET, GLASGOW, C1.

## OFFICE JOTTINGS

**B.E.A. Finance.**—The figures to the end of July are :—

		1932.	1931.
		£ s. d.	£ s. d.
General Expenditure	..	917 10 8	1004 3 10
<i>The British Esperantist</i> , net cost	..	113 14 8	53 14 6*
Subscriptions	..	444 12 6	475 6 0
Affiliation Fees	..	41 18 6	46 1 6
Donations	..	68 6 7	75 10 4
Correspondence Courses	..	27 4 9	10 11 6
Book Purchases	..	435 14 11	794 6 1
Book Sales	..	818 1 1	1099 9 11

\* See comment last month.

**The Cologne Congress.**—A preliminary announcement referring to our arrangements for this Jubilee Congress will be found on page 245. Already six bookings have been received for our party, and we hope that all who intend going will let us know as early as possible, in order that we may see whether it will be practicable to arrange for a special ship. The extension holiday in Elberfeld will be limited to 36, and these places will, of course, be given to those who apply first. A very attractive poster advertising the Congress has been prepared by the Municipality of Cologne, and copies may be obtained from the B.E.A. on payment of 2d. for postage.

**“Heroldo de Esperanto.”**—Owing to the fluctuating exchanges we have been unable to accept subscriptions to this periodical since last September. We have just arranged with the publisher to accept subscriptions, until further notice, at the rate of 4/- per quarter. We hope that this will enable many members to subscribe to this really interesting weekly publication.

**“La Praktiko.”**—The Ĉe Instituto publishes an attractive monthly, well illustrated, under this title. We can accept subscriptions for this also at the rate of 5/- per annum or 2/6 for six months. A specimen copy will be sent for 3d. in stamps.

**A.E.L.A.**—Your attention is drawn to the prospectus for this association published on our centre pages. For this scheme to be a success, it is essential that the organisers know sufficiently early how many are likely to join, in order to decide upon the size of the printing order, and early application will therefore be a real help. We have made such arrangements as will enable us to refund money to subscribers in the unlikely event of any of the items not appearing.

C. C. G.

### THE LONDON ESPERANTO CLUB

4, PORTUGAL STREET, KINGSWAY.

Tuesdays and Fridays, 6—10.30.

Visitors are cordially welcomed. Details from A. Cheslyn, 141 Northwold Rd., E.5

# THE ESPERANTO STUDENT

Hon. Redaktoro : W. SEVERN.

## THE ALPHABET OF ESPERANTO.

(May be sung to the tune of  
"Auld Lang Syne").

A	B	C	Ĉ	D	E	F	G
ah	bo	tso	cho	do	eh	fo	go
Ĝ	H	Ĥ	I	J	Ĵ		
Joe	ho	hho	ee	yo	zho		
K	L	M	N	O	P	R	S
ko	lo	mo	no	oh	po	ro	so
Ŝ	T	U	Ŭ	V	Z		
sho	toe	oo	woe	vo	zo		

(No Q, W, X, or Y).

## EASY ESPERANTO.

Nouns (names of Objects and things) end in O.

Adjectives (describing-words) end in A.

The indefinite article (*a, an*) is not translated.

La birdo estas en la nesto.

*The bird is in the nest.*

Trumpeto estas instrumento.

*(A) trumpet is (an) instrument.*

Georgo estas membro de la klubo.  
*George is (a) member of the club.*

Violo estas bela floro.

*(A) violet is (a) beautiful flower.*

La rivero estas longa.

*The river is long.*

Fama poeto estas en la vilaĝo.  
*(A) famous poet is in the village.*

Kato estas sub la tablo.  
*(A) cat is under the table.*

La portreto estas absolute perfekta.  
*The portrait is absolutely perfect.*

## ANEKDOTOJ

"Cu la rivero estas publika?" "Jes."  
"Is the river public? Yes."  
"Do ne estos krimo, se mi kaptos  
Then (it will not be) (a) crime if I catch  
fison?"  
(a) fish?  
"Krimo?" Tute ne. Estos  
A crime? Not at all. It will be  
miraklo."  
(a) miracle.

"Mi parolis al li france, sed li ne  
"I spoke to him in French, but he not  
komprenis min."  
understood me"

"Tio estas tute ebla. Li estas  
"That is quite possible. He is  
franco."  
(a) Frenchman."

"Kio estas la diferenco inter  
"What is the difference between  
elektro kaj fulmo?"  
electricity and lightning?"

"Oni ne devas pagi por la  
"One (doesn't have to) pay for the  
fulmo."  
lightning."

La gramatiko de Esperanto estas tre  
The grammar of Esperanto is very  
simpla.  
simple.

Estas nur dek ses gramatikaj  
There are only 16 grammatical  
reguloj.  
rules.

## READ ALOUD.

Learners are strongly recommended to practise READING ALOUD. The Esperanto matter on this page is specially suited for such practice. Having mastered the phonetics of the language, read slowly, deliberately, and twice as loud as you would in English, and give careful attention to ACCENT.

## Competitions for Boys & Girls

A new series of competitions will begin in our next issue.

## SMALL ANNOUNCEMENTS

(1d. per word. Minimum 1/- per issue. Prepaid)

*Copy must be received at our offices by the 6th of the month for insertion in the next issue.*

**Mi deziras korespondi** kun seriozaj filatelistoj kaj interŝangi pm. Precipe mi bezonas memorigajn eldonajojn. Tom Jones, 54 Lake Road, Portsmouth, Anglujo.

**64-page book about herbs** and how to use them. Send 2d. for one and cure yourself. Trimnells, The Herbalists, 144 Richmond Road, Cardiff.

**"Esperanto Compendium."**—Po 25 pecoj skribpapero, poštarkoj, kovertoj, kun Esperanta desegnaĵo kaj adreso. 2s. 6p., afranko 6p. Duobla kvanto, 3s. 6p., afranko 9p. Hammonds, Bell Street, Wolverhampton.

**Rare Japanese Flower Seeds.**—Giant 7in. dia. morning-glory, colour assorted, snowy white highland lily of Formosa Islands, big ground-cherry; fresh collections with "mysterious culture." Price 1/-, international postal money order. Kinya Katayama, Box 29, Nishinomiya, Japan.

**Bournemouth Food Reform Guest House.** Loughtonhurst, West Cliff Gardens. For a comfortable holiday or a complete rest. From 49/-. Apply Manager.

**SEND YOUR CENSUS FORM**

**TO-DAY**

If you have not yet done so.

## THE BRITISH ESPERANTIST

Telegrams :  
ESPERANTO,  
WESTCENT, LONDON.

EDITORIAL, ADVERTISEMENT AND PUBLISHING OFFICES :  
142 HIGH HOLBORN, LONDON, W.C.1.

Editor : M. C. BUTLER.

Telephone :  
HOLBORN 4794.

**RATE OF SUBSCRIPTION (including postage to any part of the world)—Twelve months, 2/6. Single copies, Three Penny Stamps. (Free to B.E.A. members).**

**JARABONO :** 3 svisaj frankoj. Unuopaj ekzempleroj : po 30 centimoj (respondkupono de U.E.A.). Oni sendu manuskriptojn al la Redaktisto. La Redaktisto resendos nur tiujn manuskriptojn, kiujn akompanas afrankita koverta, aŭ respondkupono. Li rezervas la rajton fari korektojn laŭbezono.

**MANUSCRIPTS** should be typewritten, and be addressed to THE EDITOR. Although care will be taken to return rejected manuscripts, the Editor does not hold himself responsible for loss or damage, nor does he undertake to return manuscripts unaccompanied by a stamped addressed envelope. He is not necessarily in agreement with views expressed in signed articles, but accepts responsibility for those unsigned.

**ADVERTISEMENT RATES** will be quoted on application to the Business Manager.

**THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION** consists of Fellows, Members, Patrons, Affiliated Groups, and Federations.

**The Annual Subscriptions are :—Fellows, 21/- ; Members, 5/- ; Junior Members (under 18), 2/6 ; Patrons, £1 1s. od. ; Life Fellowship, £12 12s. od. ; Life Membership £5.**

## NEW BOOKS.



### GIOVANNI SEGANTINI.

E. Marriott (Rhodes Marriott). Paper 6d., post 1d.

### LA SUBMARINISTOJ.

Novikov-Priboj (E. Blinov). Paper 1/9, post 2d.

### KNOCK.

Jules Romaine (P. Corret). (The Paris Congress Play). Paper 2/-, post 1d.

### DE PAGO AL PAGO.

L. Totsche. Paper 3/-, Cloth 4/6, post 3d.

### AL LA NOVA ETAPO.

Linguistic sketches by various authors. Paper 9d., post 1d.

### MEDICINA VORTARO.

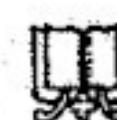
D-ro Briquet. Cloth 12/-, post 6d.

### ORA MASKO.

Rampo Edogaña (J. Simomura). Cloth 4/3, post 4d.

### SCIENCA TERMINARO.

Rollet de l'Isle. Paper 6/3, post 3d.



### ORDER FROM THE B.E.A.